



世界少年文学经典文库

JingDian WenKu

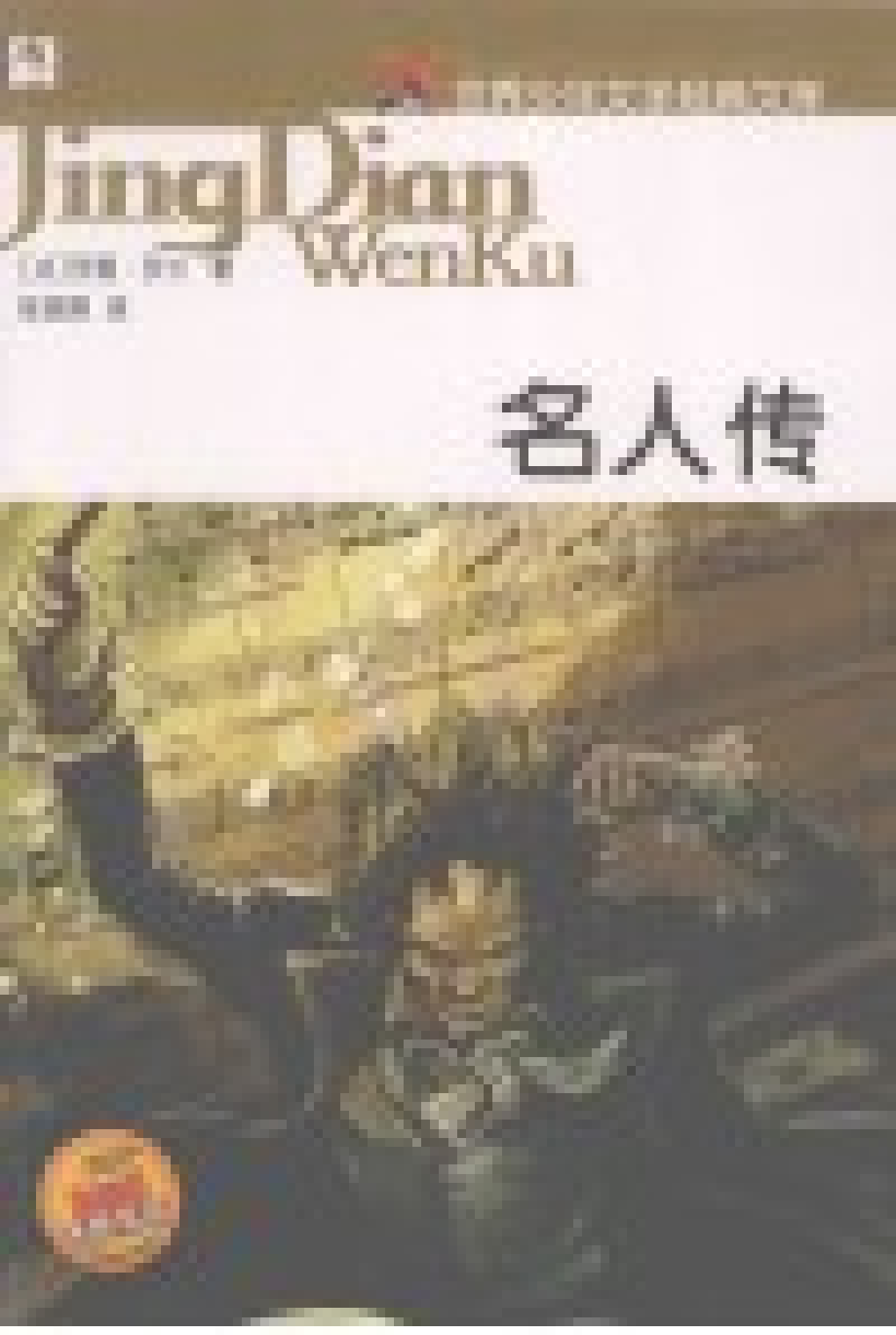
[法] 罗曼·罗兰 著

陈筱卿 译

名人传

浙江少年儿童出版社





名人传

主编 任溶溶

名人传

[法] 罗曼·罗兰 著

陈筱卿 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

名人传/(法)罗曼·罗兰著;陈筱卿译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2007.7

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 978-7-5342-4439-1

I. 名… II. ①罗…②陈… III. ①贝多芬, L. V. (1770~1827) - 传记②米开朗琪罗, B. (1475~1564) - 传记③托尔斯泰, L. N. (1828~1910) - 传记 IV. K811

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 084219 号



责任编辑: 吴 山

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 阿 文

版面设计: 皮 皮

插 图: 黄云松 李广宇

责任印制: 林百乐

世界少年文学经典文库

名人传

〔法〕罗曼·罗兰 著 陈筱卿 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江印刷集团有限公司印刷 全国各地新华书店经销

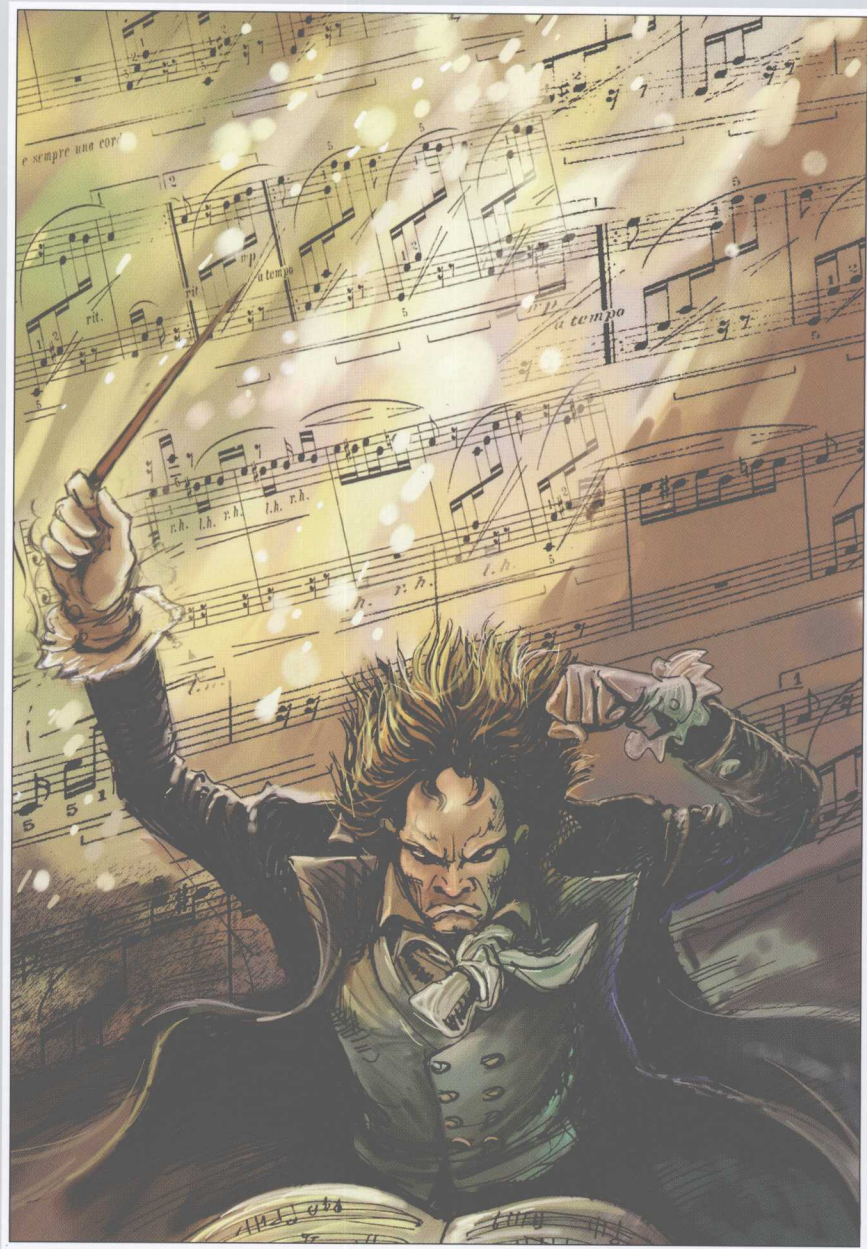
开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 8.5

字数 149000 印数 1—15200

2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷

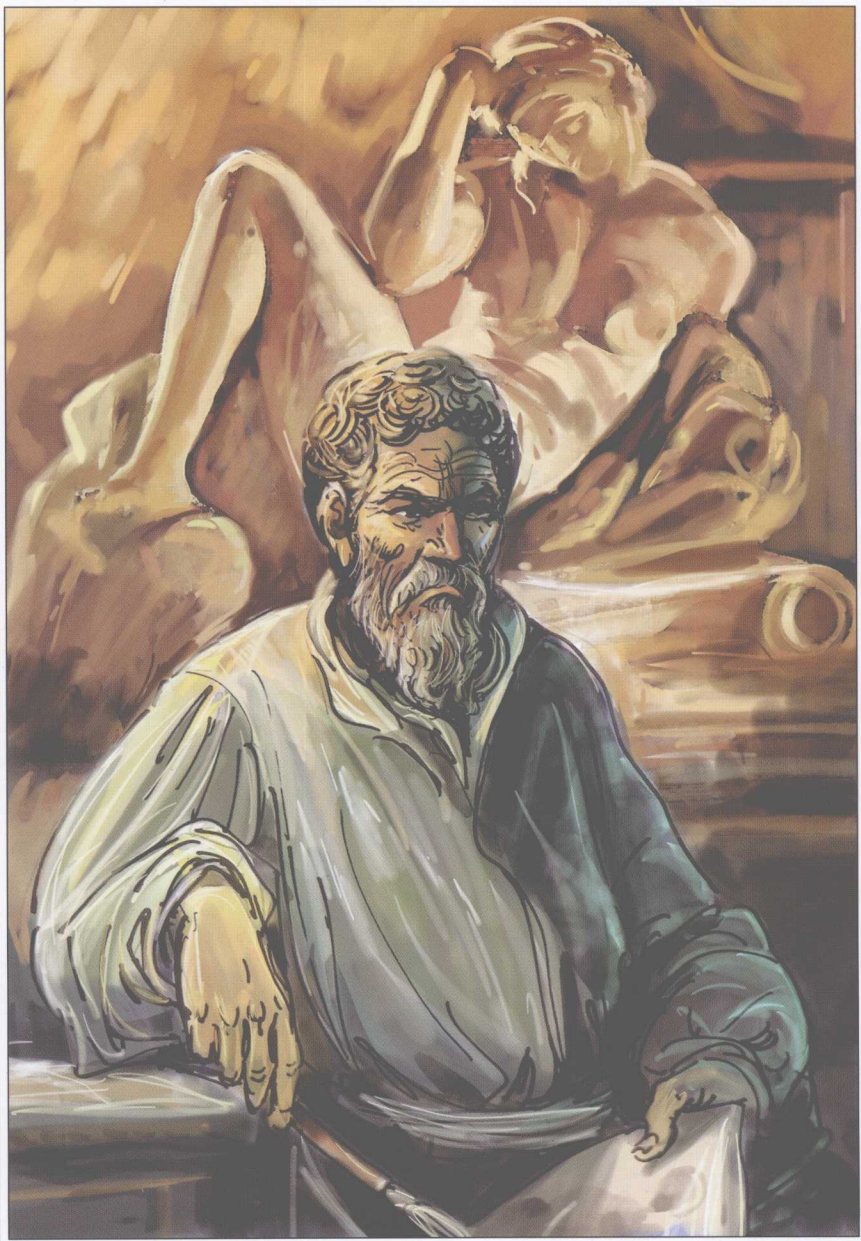
ISBN 978-7-5342-4439-1 定 价: 11.50 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



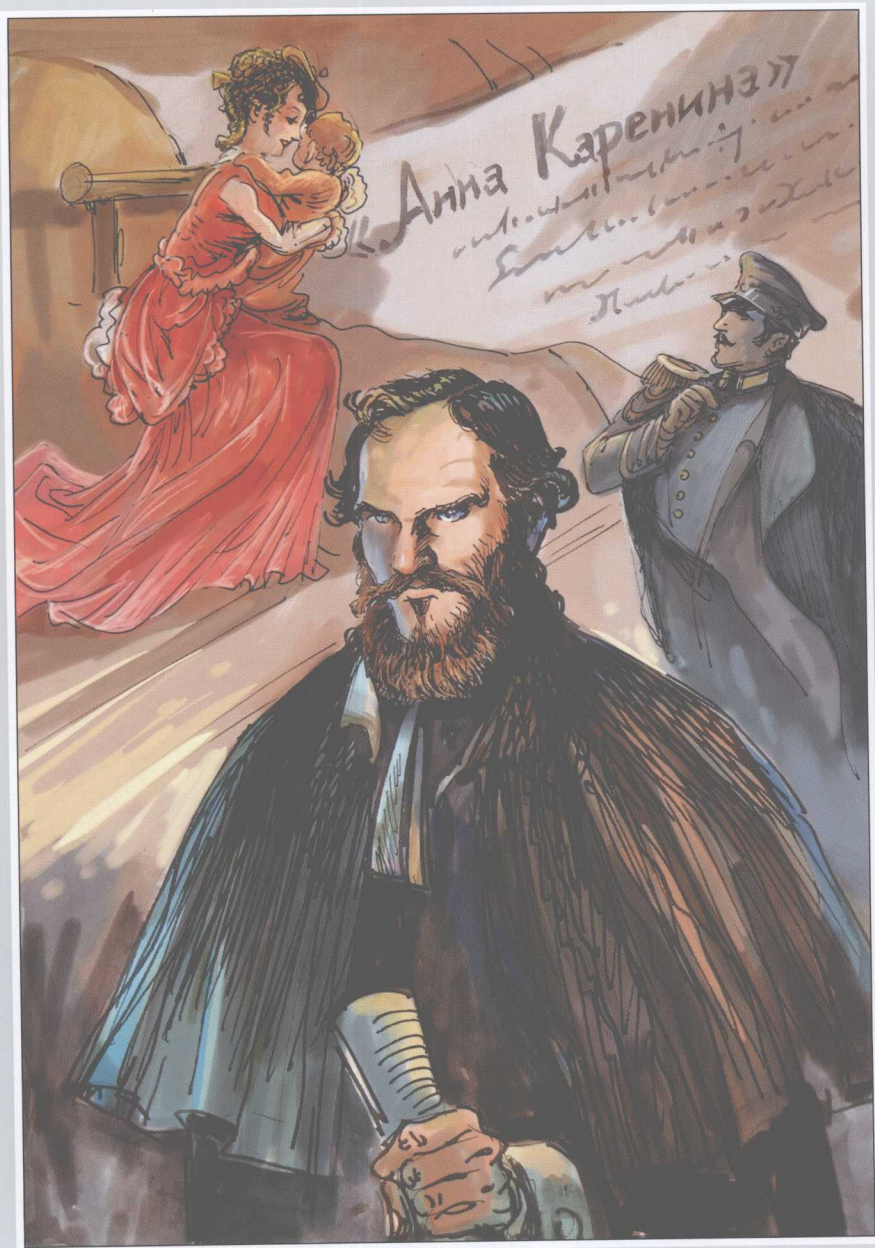
“他一直走进了可怕的境界,艺术竟和野性与古怪的元素混合在一起。”

——《贝多芬传》



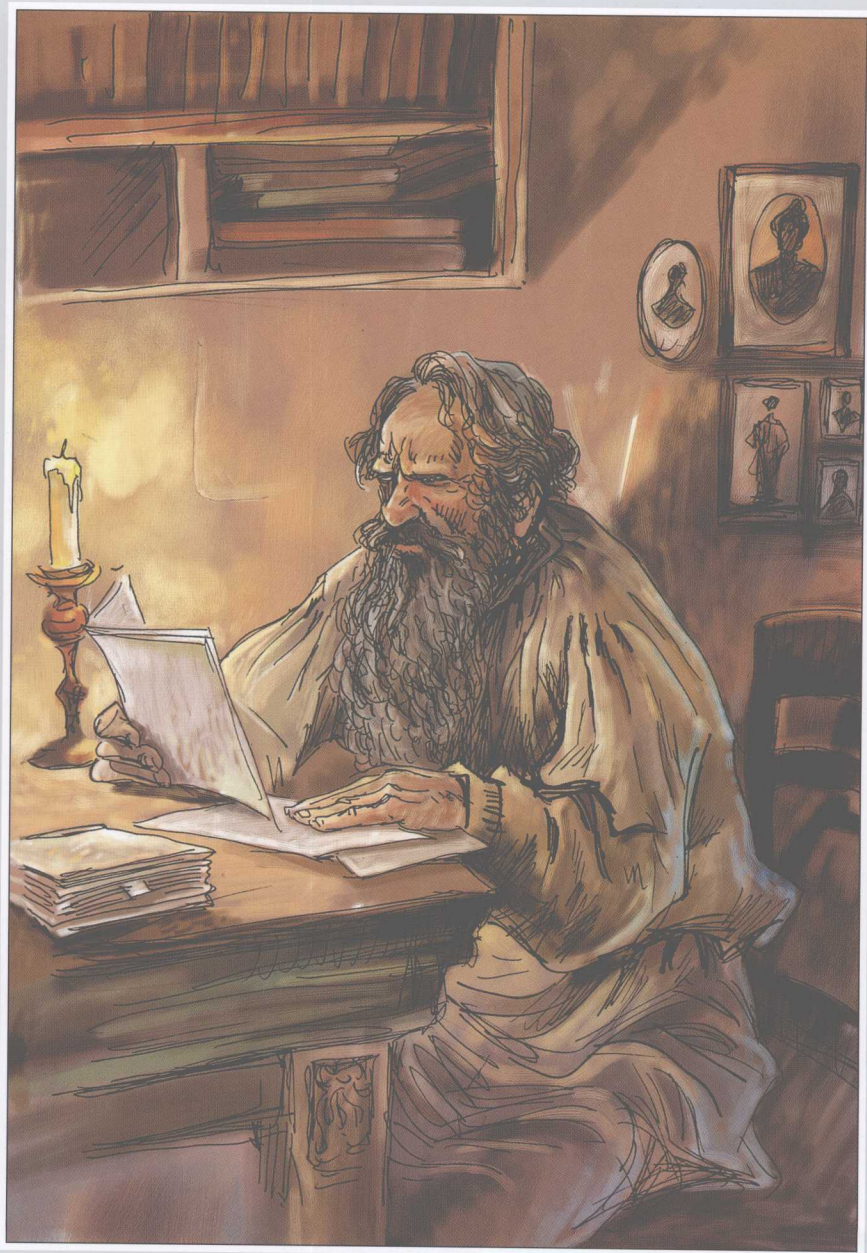
“当罪恶与耻辱继续着的时候,成为石块则更加难能可贵。”

——《米开朗琪罗传》



他向社会宣战，因为这个社会歪曲所有真正的情感，并摧残心灵的慷慨激情！

——《托尔斯泰传》



“大地上有成百上千万的人在受苦受难，可你们为什么全都在此照料唯一的列夫·托尔斯泰呢？”

——《托尔斯泰传》

译本前言

罗曼·罗兰(1866—1944)是法国二十世纪的一位杰出的现实主义作家。

罗曼·罗兰从青年时代起就非常喜爱莎士比亚、雨果和歌德等作家的作品。在他的思想和艺术的形成过程中,列夫·托尔斯泰对他有着极大的影响。在他大学求学期间,他就给这位伟大的俄罗斯作家写信,提出自己所关心的问题,并且很遵从托尔斯泰的劝告。

二十世纪三十年代,罗曼·罗兰成了一名积极的社会活动家,作为反法西斯人民阵线的领导人之一,他参加了国际反战和反法西斯大会。他与巴比塞、法共领导人多列士、高尔基的友好关系日益加强,其国际威望空前提高。

第二次世界大战期间,纳粹德国侵占法国和维希政权的建立对罗兰是一个沉重的打击。年迈多病的他在敌占区法西斯政权的监视下,基本上只是做一些多年贝多

芬研究的收尾工作及写点传记、回忆录等。

罗兰在二战结束前,于一九四四年十二月逝世,未能活到彻底战胜法西斯侵略者的那一天,但活到了法国从法西斯铁蹄下解放出来的日子。

罗曼·罗兰在中国读者中享有很高的知名度,原因是他的那部长篇小说《约翰·克利斯朵夫》早就在中国翻译出版,且颇受读者青睐。罗兰的现实主义才华通过该小说强有力地显示了出来。无论是半封建的德国及其小市民的因循守旧习气,还是资产阶级的法国,都成了罗兰激烈抨击的对象。作为一个现实主义者,罗兰的功绩在于他不仅以来自人民和接近人民的知识分子的可爱形象与这一切相抗衡,而且还表现了正是在这些普通人的身上所体现的真正的民族精神。这些普通人包括克利斯朵夫的朋友、诗人奥利维,他的姐姐、女家庭教师安多娜特,工人埃玛努尔,女仆茜多妮以及其他许许多多的人。

后来,罗兰把自己在不同时期写的三部传记——《贝多芬传》(一九〇二年)、《米开朗琪罗传》(一九〇五年)和《托尔斯泰传》(一九一一年)——汇集成一册,题为《英雄传记》,也就是我们今天所说的《名人传》。

罗兰试图通过这些传记来恢复二十世纪文学崇高的人道主义传统,恢复其丰富多彩的人物性格。该书描写了处于不同时代、不同民族的三位伟大艺术家的精神力量和心灵之美。罗兰认为他们不单单是天资聪颖的个人,更

是一些和自己的时代紧密相连并且用自己的艺术作品体现世人所关心的问题的人。这一点特别清楚地表现在《贝多芬传》中。罗兰笔下的贝多芬对自己所处的时代具有广泛的兴趣，他为法国革命的英雄壮举而欢欣鼓舞。罗兰写道：“革命吸引着全世界和贝多芬。”所以，尽管贝多芬经受了許多痛苦，如爱情希望的破灭、贫困，以及最后对于一位音乐家来说是最致命的打击——耳聋，但是，在精神上，贝多芬仍然坚强不屈，最后在欢乐的凯歌声中完成了第九交响曲的乐章。

《米开朗琪罗传》在普通大众中的影响虽然没有《贝多芬传》来得巨大，但它在精神上仍与《贝多芬传》一脉相承。罗兰借由米开朗琪罗充满矛盾和苦楚的一生，充分地表达了人道主义精神，表达了对爱的信心和对人类的信心。《托尔斯泰传》这部传记反映了罗兰对托尔斯泰这位俄国文坛大家从感性认识到理性认识的过程。罗兰仔细研读了托尔斯泰的许多作品，改变了常规传记的写法，舍弃了对传主生平的一般知识性介绍，而集中精力去把握托尔斯泰从作品中体现出来的精神品格，在这种把握中又投射进自己对英雄的敬仰激情，写出了激昂的赏析文字，写下了给生命的赞美诗。

罗兰曾经这样评价自己：“我根本是一个历史家，无论如何要追求和说出真理。”的确，这本《名人传》可以说是以学者的态度来处理题材的。但是，历史与考据不是罗

兰在这本书里要关注的重点,他的目的是要给那些不幸的和幻想破灭的人提供一种鼓舞和勉励的泉源。每一个阅读《名人传》的读者都能强烈地感受到作品中无法抑制的热情,都会为罗兰那极富感召力的语言而怦然心动。

陈筱卿

目录



贝多芬传	1
米开朗琪罗传	38
托尔斯泰传	148



贝多芬传

路德维希·冯·贝多芬于一七七〇年十二月十六日出生于科隆附近的波恩的一所破屋的可怜的阁楼上。他祖籍弗朗德勒。其父是个既无才华而又酗酒的男高音歌手。母亲是个女佣，系一厨师的女儿，第一次婚姻嫁给一个男仆，丧夫后改嫁贝多芬的父亲。

自一开始起，人生就向贝多芬显示出似一场凄惨而残暴的战斗。他父亲想利用贝多芬的音乐天赋，把贝多芬炫耀得如同一个神童。四岁时，父亲就把他一连几个小时地钉在羽管键琴前，或给他一把小提琴，把他关在房间里，压得他透不过气来。贝多芬差一点因此而永远厌恶艺术。父亲必须使用暴力才能使贝多芬学习音乐。

年少时的贝多芬就得为物质生活而操心，想法挣钱吃饭，为过早的重任而愁烦。十一岁时，他进了剧院乐团；十三岁时，他当了管风琴手。一七八七年，他失去了他崇



敬的母亲，她死于肺结核。贝多芬以为自己也染上了这个病，再加上比病痛更加残酷的忧郁，他常常觉得不适。十七岁时，他成了一家之主，担负起对两个弟弟的教育的责任。他羞愧地被迫要求酗酒成性的父亲退休，后者已无力掌管门户：人家把父亲的养老金都交给了儿子，免得他乱花。这些悲惨事在他心中留下了一个深刻的印痕。

贝多芬在波恩的一户人家找到了一个亲切的依托，那是他始终珍视的布勒宁一家。可爱的埃莱奥诺雷·德·布勒宁小他两岁。他教她音乐，并领她走向诗歌的世界。她是他童年的伙伴，也许二人之间有了一种挺温柔的感情。埃莱奥诺雷后来嫁给了韦格勒医生，后者也是贝多芬的好友之一。直到最后，他们一直保持着恬静的友情，韦格勒和埃莱奥诺雷与忠实的老友之间的书信可资为证。当三个人都垂垂老矣时，友情更加动人，而且心灵仍如从前一样年轻。

尽管贝多芬的童年非常悲惨，但他对童年，对童年时待过的地方，始终留有一种温馨而凄凉的回忆。他被迫离开波恩，前往几乎度过了其整个一生的维也纳。在大都市维也纳及其无聊的近郊，他从未忘怀过莱茵河谷以及他称之为“我们的父亲河”的庄严的莱茵河，它的确是那么地活跃，几乎带有人性，仿佛一个巨大的灵魂，无数的思想和力量在河里流过；没有任何地方比亲切的波恩更加美丽，更加威武，更加温柔。莱茵河以它那既温柔又汹涌



的河水浸润着它浓荫掩映、鲜花遍布的堤坡。在这里，贝多芬度过了他人生的头二十年；在这里，他少年心灵之梦形成了——那一片片的草原好似懒洋洋地漂浮在水面上，雾气笼罩着的白杨、矮树丛和垂柳，以及果树，都把它们根浸在平静但湍急的水流中，还有那些村庄、教堂、甚至墓地，慵懶地睁着好奇的眼睛俯瞰着河岸，而在远处，泛蓝的七峰山在天穹里绘出昏暗的身影，山上已成废墟的古堡矗立着，显现出瘦削而古怪的轮廓。对于这片土地，他的心永远地维系在上面；直到生命的最后一刻，他仍梦想着再见到它，但始终未能如愿。“我的祖国，我出生的美丽的地方，在我眼里，始终与我离开它时一样地美丽，一样地明亮。”

革命爆发了，它开始席卷欧洲，它占据了贝多芬的心。波恩大学是新思想的中心。贝多芬于一七八九年五月十四日注册入学；他听未来的下莱茵州检察官、著名的厄洛热·施奈德教授在该校上的德国文学课。当攻克巴士底狱的消息传到波恩时，施奈德在课堂上朗诵了一首激情昂然的诗，激起了同学们的热情。第二年，他发表了一本革命诗集。在预订者的名单中，可以看到贝多芬和布勒宁家人的名字。

一七九二年十一月，正当战争逼近，贝多芬离开了波恩。他前往德意志的音乐之都维也纳定居下来。途中，他



遇到向法国挺进的黑森军队。想必他的爱国之情又油然而生。一七九六年和一七九七年，他把弗里贝格的战斗诗篇谱成了曲：一首《出征歌》和一首合唱曲《我们是伟大的德意志人民》。但他想歌颂大革命的敌人纯属枉然，大革命已征服世界，征服了贝多芬。自一七九八年，尽管奥地利和法国的关系紧张，但贝多芬仍同法国人，同使馆，同刚到维也纳的贝尔纳多特将军过从甚密。在交往之中，他的共和派情感愈发坚定，而且人们可以看到在他以后的岁月中，这种情感得到了强有力的发展。

这一时期，施坦豪泽替他画的一张像，较好地表现了他当时的形象。那是一张严峻的脸，充满着野心勃勃的烈焰。画中的贝多芬比实际年龄显得小，瘦瘦的，笔挺的，高领口使他僵直，目光不屑和紧张。他知道自身的价值；他相信自己的力量。

一七九六年，他在笔记里写道：“勇敢不屈！尽管身体虚弱，但我的天才将会得胜的……二十五岁！这不已经到了吗！我二十五岁了……人必须在这一年显示出他的完整的人来。”伯恩哈德夫人和格林克说他很傲慢，举止粗俗，阴郁，说话时带有很重的外地口音。但是，唯有几个密友了解他藏匿在这种傲然的笨拙下的善良心地。他在给韦格勒写信时，第一个念头便是：“譬如说，我看见一个朋友手头拮据，如果我的经济能力使我无法立即接济他的话，我就只要坐到书桌前，不多的一会儿工夫，我就使他